



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

RIZ

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

ter effeito, ter hum exito feliz, bom successo, a-  
contecer, succeder prosperamente.

*Riuscire.* Este verbo se costuma supprir em algumas  
vozes com as vozes do Verbo antigo *Riuscire*.

*La cosa m'è riuscita come io voleva.* O negocio te-  
ve o successo, o fim como eu o desejava.

*Tutto quello, ch'io fo, mi riesce.* Tudo aquillo, que  
eu faço, me succede bem.

*Questa strada non è riuscita, ne tenterò un'altra.* Es-  
te caminho não succedeo bem, tentarei outro.

*Riuscire una cosa d'una altra.* Resultar, sahir algu-  
ma cousa, proceder de outra.

*Da tutti questi sentimenti ne può riuscir un bel dis-  
corso.* De todos estes pareceres pôde formar-se hum  
discurso.

*Riuscire.* Livrar-se, desembaraçar-se.

*Riuscire.* Sahir de novo, tornar a sahir.

*Riuscire in un luogo.* Estar fronteiro, cahir, ter a  
sua sahida, a sua vista.

*Questo portico riesce al palazzo.* Este portico está fron-  
teiro ao palacio.

*Riuscirsi d'una cosa.* Desfazer-se de alguma cousa,  
alienalla de si contratando.

*Riuscire bene.* } Acertar, succeder felizmente, ter  
*Riuscir a bene.* } prospero successo.

*Riuscir male.* } Acertar, succeder mal, infeliz-  
*Riuscir a male.* } mente, ter máo, impropero suc-  
cesso.

*Riuscire.* Vir á conclusão de alguma cousa.

*Aspetto dove voi vogliate riuscire.* Estou esperando  
que conclusão queirais tirar.

*Riuscire.* Fazer-se, sahir.

*Riesce bene.* Succede, procede bem.

*Riuscirmi a uno una cosa.* Conseguir alguém o seu  
intento.

*Riuscirmi a uno ogni cosa.* Conseguir tudo quanto al-  
guem intenta, alcançar o fim de todos os seus in-  
tentos.

*Riuscire una cosa.* Ter fim alguma cousa.

*Non sò dove questo abbia a riuscire.* Não sei aonde  
isto ha de vir a parar, não sei que fim ha de esta  
cousa ter.

*Vosse riuscire a questo.* Quiz inferir, ou significar isto.

*Riuscire uomo da bene.* Sahir homem de bem.

*Riuscire uomo tristo.* Sahir homem velhaco, trapa-  
ceiro.

**RIUSCITA.** f. f. Sahida, acerto, exito, successo, a-  
contecimento, fim, conclusão de algum negocio.

*Tutte queste cose avranno una più felice riuscitta.*  
Todas estas cousas terão hum fim, hum sahida mais  
ditosa.

*Sia con buona riuscitta.* Seja feliz, tenha venturoso  
successo, prospera sahida.

*Far buona riuscitta.* Sahir hum bom homem.

*Far mala riuscitta.* Sahir hum máo homem.

*Riuscitta.* Proveito, adiantamento, progresso, avanço.  
*Aver la riuscitta in alcuno luogo.* Ter a sahida para  
algun lugar, estar fronteiro para elle.

*Riuscitta del giuoco della palla.* Passa jogo, aquelle  
final, o qual passando-se faz ganhar, vencer.

**RIUSCITO.** adj. m. TA. f. Sahido, acertado, que te-  
ve exito, successo.

*Riuscito.* Sahido segunda vez, tornado a sahir.

**RIVULSIONE.** f. f. Revulsão, revolução dos humo-  
res, que se faz em o corpo. Termo de Medicina.

*Rivulsione.* Extirpação, destruição até ás raizes.

## R I Z

**RIZOTOMO.** f. m. Rhizotomo, qualidade de lirio.

**RIZZAMENTO.** f. m. Levantamento; a acção de le-  
vantar, ou de se levantar.

*Rizzamento.* Ereção; a acção de erguer.

**RIZZARE.** v. a. Levantar, erguer, erigir, pôr di-  
reito.

*Rizzare statue a uno.* Levantar, erigir estatuas a al-  
guem.

*Rizzar torri.* Levantar, erigir torres.

*Rizzar edifici.* Levantar, construir edificios.

*Rizzare.* Endireitar, pôr direito.

*Rizzar la cresta.* Entoiberbecer-se, fazer-se soberbo,  
tomar ouladiá, confiança: *Se esserre.*

*Rizzar una bottega, un negozio.* Abrir hum loge,  
começar a negociar.

*Rizzare un letto.* Armar, preparar, fazer hum ca-  
ma para nella se poder dormir.

**RIZZARSI.** v. n. p. Levantar-se, erguer-se, erigir-se.

*Rizzarsi per onorar alcuno.* Levantar-se para honrar,  
para fazer honra a alguém, para o cortejar.

*Rizzarsi dal letto.* Levantar-se da cama.

*Rizzarsi da sedere.* Levantar-se do assento, erguer-  
se.

*Rizzarsi per parlare.* Levantar-se para fallar.

*Rizzarsi sulla punta de' piedi.* Pôr-se nos bicos dos  
pés.

*Rizzarsi a panca.* Restituir-se ao antigo estado, ou  
a bom estado. Modo baixo.

**RIZZATO.** adj. m. TA. f. Levantado, endireitado.

*Rizzato.* Tornado a endireitar.

*Rizzato.* Erguido, levantado, construido.

## R O A

**ROAN.** f. m. Côr leonada, loura.

## R O B

**ROB.** f. m. Succo, çumo dos frutos congelado.

*Rob.* no numero plural se declina *I robbi*.

**ROBA.** f. f. Fazenda. Nome generalissimo, que com-  
preheende bens móveis, immoveis, mercadorias, vi-  
veres, e outras cousas semelhantes.

*Un monte, un mondo di roba.* Se costuma dizer ge-  
nericamente para exprimir a multidão de qualquer  
cousa: *Magna vis.*

*Roba.* Vestidos, roupa.

*Guarda roba.* Guarda roupa, aquella parte, onde se  
guardão os vestidos.

*Chi non ruba, non ha roba.* Prov. Quem não rouba,  
não tem fazenda; com este proverbio se costuma de-  
monstrar, quanto he difficuloso o enriquecer alguém  
pelos seus justos, e devidos meios: *Ingentes opes non  
parantur sine fraude.*

*Buona roba.* } Em sentido obsceno. Meretriz, má  
*Cattiva roba.* } mulher, puta; mulher pública, li-  
bertina.

*Roba, che lascia il padre.* Patrimonio, fazenda, que  
deixa o pai.

**ROBACCIA.** peior. **DI ROBA.** Má fazenda, máos  
bens, máos viveres, vis mercadorias.

*Femmina robaccia.* no fig. Mulher fea.

*Femmina robaccia.* Mulher deshonestá, puta, mere-  
triz, libertina.

**ROBBIA.** f. f. Grança, herva ruiva, de cuja raiz usão  
os tintureiros.

\* **ROBBIO.** v. **ROSSO.** Encarnado, vermelho.

**ROBBO.** v. **ROB.**

**ROBBONE.** aug. **DI ROBBO.** Hum grande roupão,  
vestido de Doutor.

**ROBICCIA.** dim. f. **DI ROBBA.** Bagatella, fazendi-  
nha.

**ROBICCIUOLA.** dim. f. **DI ROBICCIA.** Fazendi-  
nha pequena.

*Robicciola.* Vil vestido, roupa de pouco preço.

**ROBICONDO.** adj. m. DA. f. Rubicundo, vermelho.

**ROBIGLIA.** f. f. Alfarroba, qualidade de legume.

**ROBINO.** f. m. Robim, pedra preciosa.

**ROBONE.** aug. **DI ROBA.** Vestido senhoral, de que  
usão os Cavalheiros, e os Doutores, Toga.

**ROBORATO.** adj. m. TA. f. Roborado, corroborado.  
Pal. Lat.

\* *Roborato.* Autorizado, confirmado.

**ROBRICA.** f. f. Qualidade de tinta encarnada, com  
que se escrevem os titulos dos livros.

**ROBUSTAMENTE.** adv. Robustamente, com fortá-  
leza, rijamente, com vehemencia.